

# 台湾新聞

## TAIWAN NEWS

2010年10月号 月刊

東京発行 NO.144

祝・双十国慶節 特集号

### 台湾新聞

社主 銭 妙玲

社員一同

http://taiwannews.jp/  
E-Mail: info@taiwannews.jp  
Twitter: @taiwannp

# 祝・双十国慶節

## 台北駐日経済文化代表処 代表 馮寄台

10月10日は中華民国の建国を祝う双十国慶節です。皆様おめでとうございます。中華民国は国慶節の後、いよいよ記念すべき建国100周年の節目の年を迎えます。中華民国は数奇な歴史をたどりながらも、理想を堅持し、台湾の地で自由と民主主義を確立し、経済発展を遂げ、進歩した文明社会を築き上げてきました。今後、次の100年に向かってよりよい将来を築いてまいりたいと思います。

国父・孫文の革命は日本から始まりました。梅屋庄吉、頭山滿らをはじめとする日本人志士たちの支援がなければ、辛亥革命は成功しなかったことでしょう。中華民国の革命を支持してください。日本の皆様にも感謝を申し上げるとともに、日本の友人の皆様方もぜひ華僑の方々と一緒に来年の中華民国100周年を祝賀する様々なイベントへのご参加を歓迎いたします。

### 緊密さを増す台日関係

2008年に馬英九総統が就任以来、台湾の政府は两岸との和解政策を進め、「活路外交」を推進し、国際社会で発言できる空間を切り開いてきました。馬総統は台日関係をきわめて重視しており、これまでに約70組もの日本訪問団と会い、台湾と日本の緊密な関係の重要性を強調してきました。

台日間の観光交流も緊密であり、昨年は日本から100万人あまりが台湾を訪れ、台湾からは113万人あまりが日本を訪れました。台湾にとっ

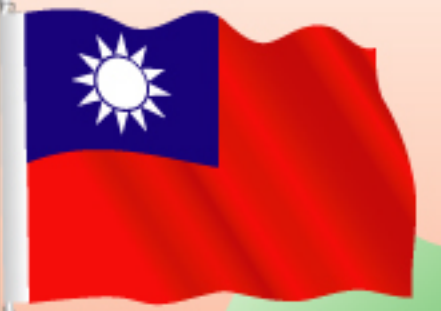


横浜中華街の雙十節パレードに参加した就任直後の台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表(2008年10月10日撮影)

て日本は第2の貿易パートナーであり、日本にとっても台湾は第4の貿易輸出相手であり、きわめて緊密な経済・貿易関係があります。また、今年1月～8月における台湾の貿易収支は対中国(香港含む)で526億ドルの貿易黒字、対日本で223億ドルの貿易赤字となっています。これは、台湾から中国大陸への輸出の多くは

半製品であり、その部品には日本製のものも多く含まれ、中国大陸で組み立てられて日本を含む世界へ輸出されるという経済構造を示すものです。台湾と中国大陸が两岸経済協力枠組み協議(ECFA)を締結したことにより、台湾企業の対中ビジネスの競争力が強くなり、今後日本企業と協力して中国へ投資するビジネスチャンスも広が

ります。台日関係は順調に進展しており、昨年6月に台日ワーキングホリデー査証制度を開始し、12月に北海道に駐日代表処札幌分処を開設しました。今年4月に当代表処内に「台北文化センター」を開設し、10月31日には台北松山空港と東京羽田空港を結ぶ直行便が就航します。午前7時に羽田を出発した飛行機は9時45分に台北に到着。午後1時に得先先の工場を回って、夕方6時16分に台北を出発し、夜9時55分に羽田に到着するといった日帰り出張も可能になります。東京～台北はいよいよ一日生活圏に入ります。今年11月6日より台北市で「台北国際花の博覧会」が開催されます。これは国際園芸家協会(AIPH)が認定する国際的イベントで、91.8ヘクタールの敷地に14のパビリオンが設けられ、3300種類、3000万株の花が楽しめます。会場は台北松山空港からタクシーでわずか10分という近さですので、この機会にぜひ台湾へお越しください。最後になりましたが、東アジアの安定と繁栄、並びに中華民国と日本の一層の関係強化を願い、私の挨拶とさせていただきます。【台北駐日経済文化代表処】



## 中華民國九十九年 雙十節

### 2010年雙十節記念式典

## 10月3日(日)

### AM10:00～ 記念式典開催

(AM09:00入場開始) 先着500名に粗品進呈!

場所: 東京中華学校 (千代田区五番町十四番地)

※スケジュールは予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。  
※会場に駐車場はございません。また、前面道路は駐車禁止です。乗り降りも短時間で移動ください。荷物、ゴミ捨てに注意をお願いします。  
※東京中華学校校舎新設に伴い女性用などホール靴の着用は禁止となっております。何卒ご理解の上ご来場下さいますよう、お願い申し上げます。

主催: 中華民国留日東京華僑總會  
中華民國留日東京同學會

### 台湾物産館

台湾飲茶シリーズ

台湾物産館 銀座店 〒151-0073 東京都渋谷区笹塚 2-14-15 ヴェルト管絃ツインビル1F TEL&FAX: 03-5304-7801  
台湾物産館 お台場店 〒135-0091 東京都港区お台場 2-2-1 ザ・タワーズお台場 アネックスモール1F TEL: 03-3527-8861 FAX: 03-3527-8862  
台湾物産館本部 (池袋青果株式会社) 〒170-0013 東京都豊島区池袋 3-15-7 池袋ビル 2F TEL: 03-3988-3321 FAX: 03-3985-8173  
URL: http://www.taiwan-bussankan.com/index.html Yahoo! 3yay URL: http://store.yahoo.co.jp/taiwanbussankan

### KAVALAN SINGLE MALT WHISKY

台湾から初の本格モルトウイスキー

イギリスのタイムズ紙によって行われたブラインドテストでは金賞受賞

2010 SWSC 銀賞受賞 2010 IWSC 銀賞受賞

2010 SWSC 銀賞受賞 2010 IWSC 銀賞受賞

KAVALAN Single Malt Whisky

KAVALAN Concertmaster Single Malt Whisky

お問い合わせ先:  
年中無休即日発送お届の河内屋  
http://www.rakuten.co.jp/kawachi  
E-Mail: kawachiya@good-wine.jp  
TEL: 03-3869-3939

株式会社  
http://www.oyama-web.com  
TEL: 0120-77-0529  
FAX: 078-304-6087

未成年者の飲酒は法律で禁止されています

製造元: 台湾 金車グループ  
http://www.kavalanwhisky.com

### 台湾へのお得な正規割引航空券は チャイナ エアラインのホームページで!

2010年10月31日より、羽田-台北(松山)路線《週14便》および、成田-高雄直航路線《週3便》を就航いたします(政府認可が条件)。ますます便利になるフライトネットワークにご期待ください!

今なら、ビジネスクラスチケットが当たるホームページ限定キャンペーンや、東京出発の法人会員様対象のプライオリティバックキャンペーンなど大好評実施中!

今すぐチャイナ エアラインのホームページへGO!!  
www.china-airlines.co.jp

中華航空 CHINA AIRLINES

### 宅配利用で遠くからでも利用OK

### パソコン処分したいんだけど・・・ 無料 どうすればいいの?

【依頼者にお得情報】  
デスクトップSET  
ノートPC (液晶モニター不可)  
液晶モニター (液晶モニター不可)

↓  
QUOor図書カード  
どちらかプレゼント  
(事前のご連絡をお願いします)

データの破壊サービス付  
当社に依頼されたパソコンは全てHDD破壊付です。  
ご希望の方は、その場で破壊致します。

壊れ・古い お引受け致します  
解体→分別→再資源なので、ゴミではありません。  
家電リサイクル品目(テレビ・冷蔵庫・洗濯機・エアコン)

【その他高価買取します】  
非鉄・スクラップ・廃プラ  
エアコン・銅線・給湯器、他

なんでも  
ご相談下さい

信利工業株式会社  
http://www.shinrikogyo.co.jp  
(日本商工組合連合会 会長: 池平美香)

〒593-8312 大阪府堺市西区草部 209 番地  
tel 072-260-3688 fax 072-260-3677



# 「2010年こだわりのお茶に触れる旅」

台湾中央部にある南投県の日月潭、行政院農業委員会・茶業改良場・魚池分場で9月8日、台湾交通部観光局主催の「こだわり台湾茶探訪の旅」イベントが開かれ、多くの日本人関係者、イベント参加者、そして自由時報をはじめとした多くの台湾マスコミが訪れた。

同イベントは、現在はまだあまり知られていない台湾南投県の紅茶、そして台湾産ウーロン茶などの人気のお茶のより広く深い世界的な広がりを楽しんでもらおうと、台湾政府交通部観光局が主催したものだ。今回はまず日本からの観光客をターゲットにしているとのこと。

台湾の紅茶はあまり知られていないが、戦前、日本の農林省の新井耕吉郎氏が台湾のこの地で改良をほどこし、世界的な品質の台湾紅茶を作ったことから始まる。この試験場には現在多くの紅茶やウーロン茶、緑茶などの茶畑があり、品種の改良などの事業を行っているだけでなく、畑そのものより安全な運営や作り方などについても幅広く研究し、その研究成果を台湾の一般のお茶農家に知らせている。また、この試験場内に、新井耕吉郎氏を称える碑や、新井氏の事跡を物語る遺品や写真などを見学できる記念館もある。

イベントは試験場の茶畑が一望できる広場を整理して行われ、その中心には「台湾紅茶の故郷」の大きな碑があり来場者の目を引いた。さらに、会場では台湾の古楽器と日本の楽器の合奏のライブなども行われた。大変に良い天気にも恵まれ、日月潭の湖や茶畑の景色なども一望にできる屋外でのお茶の試飲と販売のイベントは、多くの人が満足したところだろう。イベントでは、他にも簡単な製茶体験や製茶工場の見学なども盛り込まれ、内容もとても充実したものだ。

また、この屋外イベントの後、参加者は「紅茶ずくし」の中華料理を、日月潭の湖畔にあるホテル・デル・ラゴで賞味した。

イベントの行われた日月潭は台湾のほぼ中央に位置する台湾最大の湖だ。周囲には蒋介石の母親の墓、少数民族の村など見どころも多い。そのため、最近では中国からの観光客にも人気の観光地の1つとなっている。朝夕の湖面に映る景色の美しさはつとに有名だ。日本人にとってはどこか懐かしさを感じる風景も多く、最近はずいぶん日本人観光客も増えつつある。そのため、この地で「紅茶体験」の



イベント前日に行われた観光局主催のパーティで挨拶する観光局長



イベント会場から一望できるすばらしい茶畑の眺望

ツアーは、特にこの地域のお茶の開発、紅茶の開発に縁が深い日本の観光客に向けて企画された。今後は多くの日本のツアー会社がこの企画を扱うというから、楽しみだ。

日本と台湾の人々の結びつきは複雑なアジアの歴史の中でもたくましく育まれてきた。辛い事だけではなく、中には楽しいほのぼのとした歴史も多い。その楽しい歴史の1つが、この紅茶をめぐる歴史だろう。この企画を通して、より強い日本と台湾の結びつきが生まれるかも知れない。

晴れた茶畑の向こうに広がる湖の景色は、異国の景色なのに、なぜか美しく、懐かしい。



製茶工場の前で記念撮影



製茶体験



紅茶の製茶工場見学

## イベント前夜祭開催

9月7日、翌9月8日から台湾中央部にある南投県の日月潭で開かれる「こだわり台湾茶探訪の旅」イベントの前夜の関係者パーティが、雲品酒店日月潭で開催された。

挨拶には、台湾交通部観光局の頼局長、イベント開催地である李・南投県知事、そして、日本から社団法人日本旅行業協会の柴田理事長が立ち、イベントの成功と、本イベントにより台湾を訪れる日本人旅行者のさらなる増加を願うことが語られた。紅茶のイベントらしく、乾杯はお酒ではなく、この土地の「紅茶」で行われた。

本パーティでは日本から多数の台湾新聞を含むマスコミと旅行業者が集い「日月潭の紅茶」などを中心とした「茶」を中心とした旅行について、そし



イベント前日のパーティでは台湾少数民族の踊りも披露された

て明日からのイベントについて、多くが語られた。また、会場横には、現地の紅茶などの展示スペースが設けられた。パーティの後半では「九族文化村」の先住民の舞踏が披露され、パーティは盛り上がった。

# 義大ワールドと義大医院 in高雄

大きさから言えば東京ディズニーランドと同じかそれ以上の規模のリゾート。そして、ホテルかと思えるほど巨大かつ設備が充実し、さらに人のくつろぎの場まで考えているすばらしい病院。近くには病院付属の医科大学まである。「義大」のグループは、これまでにない大きなものがなかった高雄に「人がくつろぎ、楽しみ、癒す場所」を作った。その規模もさることながら、その根底にある「人」への愛情がここには感じられる。

この場所はまだ日本人はほとんどが気がついていない。中国人たちが大勢来るには、ちょっと内容のレベルが高い。しかし、その場所は台湾の高雄にたしかにある。しかし、一度来てみると、その「楽しみの世界」が、半端なものではない、ということがよくわかるだろう。まずはこの大きさのこの「世界」と「病院」が、高雄のこの場所にある、ということが驚きだ。

義大世界(義大ワールド)は、巨大なショッピングモール、巨大な屋内と屋外の遊園地、それらを結ぶモノレール、あわせて一千部屋というキャパシティを持つ2つの巨大ホテル、そしてそこに住みたい人のためのレジデンスなどが集まった、畑ばかりの平地の中に突然現れる、夢を紡ぐ商業都市だ。ギャンブルはないが、米国の砂漠の真ん中に忽然と現れる都市、ラスベガスを彷彿とさせる。広さはおよそ90ha。縦横とも1kmの土地に、これらの施設があ



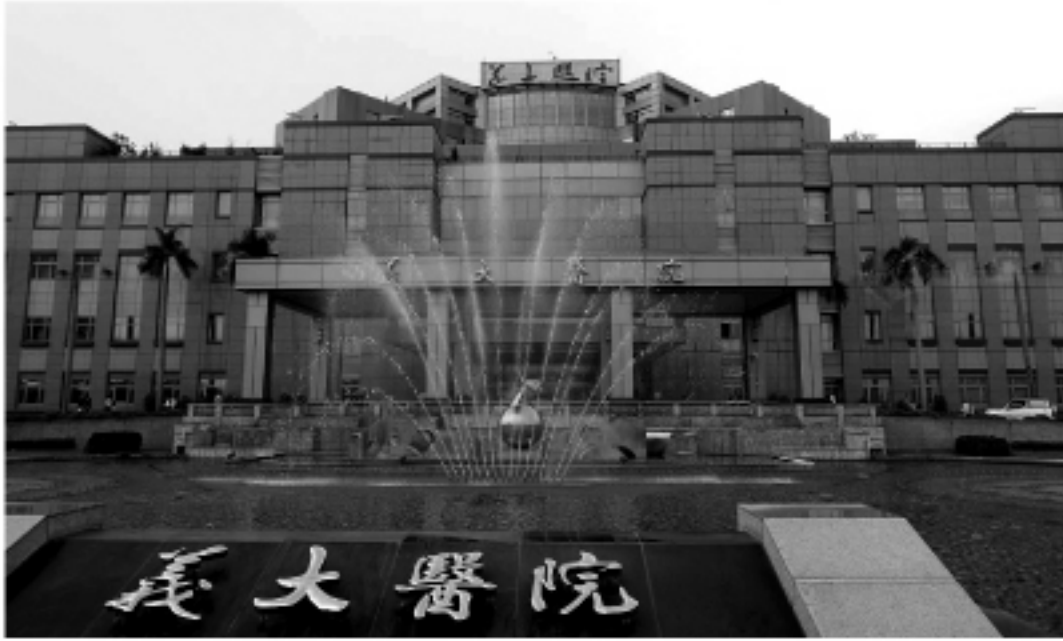
義大にあるホテルのビュッフェの夕食もすばらしい。

り、現在建設中のももある。120棟のレジデンスはすべて欧州調のものであり、ここが台湾、高雄とはとても信じられない。既に一次ぶんは完売しているというが、夢の世界に住みたい、という方は日本円で一億円も出せばこの世界に住むことができる。さらに、義大のグループには、義大世界の近くに「義大医院」という1229床の巨大病院、そして、それに付属する巨大な医科大学「義守大学」を持つ。世界最高の設備

とどの規模は周りを圧倒するが、中に入ると、日本の病院にあるような消毒液のにおいの代わりに、甘いパンやコーヒーのにおいがする。病院の入り口にはカフェテラスがあるのだ。

そして、ここではこの病院自慢の「人間ドック」をやっている。メニューは日本とほぼ同じだが、日本よりもはるかに安い。設備も医療技術も日本と同じかそれ以上、とのこと。たとえば、お父さんが人間ドックに行き、その間に家族は近くの義大世界でショッピングや遊園地を楽しむ、ということだってできる。巨大な観覧車もある。

この施設を作ったのは、義大グループの総帥：林義守氏だ。氏は貧しい家に生まれ小学校も出ていない、という学歴ながら、子供のころから商才を発揮し、家族を養ってきた。台湾にはたくさんある屋台の台などを売ったりして財をなし、アルミ、鉄鋼、土地など事業を広げ、台湾の高度成長の波に乗り、台湾の南部最大の財閥を一代で築いた。若いころお金がなく、母親にちゃんとした医療を施せずに亡くしてしまった、という林氏は、長じて事業に成功すると、真っ先に病院を作ったという。今もそのころの小さな病院が高雄の駅前にあるという。いま、台湾南部最大のリゾートと病院が林氏によってここにある。日本で言うと、松下幸之助と西武グループの堤一家をあわせたような、そんな感じだ。義大ワールドは、台湾の新幹線高尾駅



1200床以上のベッドを持つ義大医院



義大ワールドには2つのホテルがある。その部屋数はあわせて1千あまり



義大ワールドのアミューズメント施設の外観

からバスで20分ほど。台北から行くのも簡単だ。また、10月31日から、チャイナエアラインの成田-高雄の定期便が就航する。これに乗れば、東京から高雄に直行し、義大世界ですぐに遊ぶことができる。また、同エアラインでは、同じ10月31日に、羽田-台北便も始まる。東京からますま

す「新しい台湾」が近くなっている。台北に行き慣れた方は、高雄に、台北でまた遊びたい方は羽田から。日本から近い海外の週末の台湾は、いままでよりもっと面白くなっている、と感じた。義大世界は、10月23日にグランドオープンの予定。



# 台湾ゲーム館が過去最大規模!

## デジタルゲームの新作や研究成果を世界に情報発信

東京ゲームショー2010(コンピュータエンターテインメント協会主催)が、9月16～19日までの日程で千葉市美浜区の幕張メッセで開かれた。同ショーには台湾貿易センター(TAITRA)が9社1大学を率いて「台湾ゲーム館」を開館、過去最大規模の展示を行って台湾デジタルコンテンツの質の高さを世界に向けてアピールした。

16日にショーの台湾ゲーム館で開かれた記者会見で、台湾貿易センターの陳英顯・東京事務所長が主催者を代表してあいさつし、「東京ゲームショーは非常に台湾国内で有名でゲームメーカーが常に新作発表の場として活用している。今回はトータル90ブース・過去最大の規模で出展した。各社の製品に注目してもらいたい」とあいさつした。

また、陳事務所長は、金融危機の影響が軽微で、現在も拡大を続ける台湾経済の動向に触れ、「中国市場の影響が大きい。とくに顕著なのはコンテンツ分野で台湾の企業が中国市場をうまく開発して生きている。ECFA(两岸経済協力枠組協議)の発効により台湾製映画が制限なく



ゲーム産業振興協会・許会長

中国に入ることができるようになった。日本企業が台湾企業を戦略的パートナーとして手を組めば、中国市場に攻略に有効だ」とした。台湾と日本との新たな経済協力の枠組みとして「日台ITビジネスダイアログ」が昨年スタート、電子商取引、グリーンIT、コンテンツの3分野の専門委員会があり、今年は12月に東京で開催される予定だとし、日台の企業間のアライアンス進展に期待を示した。

台湾出展団団長の許金龍・ゲーム産業振興協会会長(XPECエンターテインメント代表取締役会長)は、「台湾ゲームメーカー

にとって東京ゲームショーは日本市場だけでなく、国際市場に向かって情報発信ができる場になっている。過去最大の規模で出展したショーで台湾の新作ゲームが来場する皆様に受け入れられることを期待している。また、ECFAは台湾にとって大きなチャンスが来たことを意味する。日本の皆さんと手を携えて中国へそして世界へ進出したい」とあいさつした。

これに続いて、ガマニアデジタルエンターテインメントの何振国代表が、「デジタルゲームはデジタルコンテンツの中で最も価値が高く、ポテンシャルも高い産業だ。



TAITRA・陳東京事務所長



台湾ゲーム館

産業の成長にはたくさんのチャレンジがあるが、グローバル化はこの産業発展に欠かせない。国際ショーの場での成功を祈念している」と述べた。

台湾ゲームメーカーの東京ゲームショウ出展は8年連続で、今回は過去最高の90小間を使い台湾ゲーム館を展開。このうち70小間をガマニアが占め、新作ゲームの発表を行った。ガマニア(遊戯橋子)、XPEC(樂陞科技)のほかの出展社は、弘

煜科技、豆泉国際、男爵網絡可科技、美嘉生電、唯品科技、伝奇網路遊戯、孕龍科技および台湾で初めて学科名に「ゲーム」の名が入る大学として開発された「龍華科技大学マルチメディアゲーム発展科」。弘煜科技の「戦神」「戦国誌異」の日本、韓国市場をねらった意欲的な新作など、それぞれが工夫を凝らした作品や新たなアイデアを披露し、台湾ゲーム業界の底力を示した。【本紙 青田信吾記者】

## 日本ゲームソフトのグローバル化を支援

遊戯橋子(ガマニアデジタルエンターテインメント、劉柏園 CEO)は9月16日、東京ゲームショー2010での記者発表で、日本ソフトウェア(新川宗平社長、岐阜県各務原市)が制作したシミュレーションゲーム「ファントム・ブレイブ」をオンラインゲーム化し、2011年末より世界市場に向けて配信すると発表した。

「ファントム・ブレイブ」は日本ソフトウェアが2004年に家庭用ゲーム向けに開発したソフト。おぼけ島に住む靈魂を操る能力を持つ少女、マローネと靈魂(ファントム)の青年、アッシュが、依頼されるさまざまな仕事をしていく物語を基本にしたゲームで、かわいらしいキャラクターが人気となり、日本のみならず、アジア、アメリカ、ヨーロッパで大きな評価を受けた。

ガマニアはこの家庭用ゲーム機用に開発されたソフトを、オンラインにより楽しめる汎用ソフトとして制作し直し、世界市場に向けて提供する。正式配信は2011年末で、ガマニアグループとして日本を中心に順次世界各国で提供する。ガマニアはオンラインゲームの開発管理と運営で高いノウハウを持つ台湾大手のゲームメーカー。日本のゲームコンテンツが、台湾大手の手を借りてグローバル化することになる。中国市場などをいかに今後欠かせない日・台企業アライアンスになりそうか。同社は、ジョン・ウー監督がプロデュースした「レイン・オブ・アサシズ」(中国語名: 劍雨)の制作に出資すると同時に同名



ガマニア・劉CEO

のオンラインゲームの開発を進めて来たことを発表、映画の上映開始とともにゲームの提供を開始する。ゲームの中で映画のシーンを忠実に再現するなど、映画と

ゲームというふたつのエンターテインメントを同時に体験し楽しんでもらう新たな試みという。【本紙 青田信吾記者】



ガマニア・何代表

## 日本のカーナビに存続の危機

日本のカーナビゲーションシステムが存続の危機に陥ろうとしている。世界は台湾メーカーが圧倒的なシェアを誇るPND(パーソナル・ナビゲーション・デバイス)が主流となっている。自動車の中に留まり、CD-ROMからDVD-ROM、HDと本体メモリを強化して高性能・高機



Google が展開する無料でスマートフォンで利用できるカーナビ「Google ナビ」の画面

能化した日本のカーナビゲーションシステムは、世界の潮流からも取り残されてしまっている。高機能がうたい文句だが、Webとの接続が不十分なシステムは、今の社会で使い勝手が悪いのだ。

すでに「過去の遺物」になろうとしている日本の高機能カーナビを奈落へと突き落とし、高機能携帯電話(スマートフォン)の出現だ。多くの人が手にするようになった「iPhone」などの高機能携帯電話は、一部ですでにカーナビの代用として使われはじめている。独自の発展を遂げた日本のカーナビは、ホンダのインターナビなどの一部を除いて外部との情報接続がなく、すぐに本体メモリの情報が陳腐化してしまうことが欠点。携帯電話は常に情報が更新されて、陳腐化することがない。

携帯電話向けには「ナビタイム」などのサービス提供も行われているし、さらに9月16日からはGoogleが、日本でも「Google マップナビ」のサービス提供を始めた。いわゆる「アンドロイド携帯」で利用が可能で、音声案内などのナビ機能を持つ。ストリートビューでのナビゲーションは市販のカーナビにはない機能があし、ストリートビューでリアルにその場や目的地が確認できる。

このままでは化石になりそうな日本カーナビゲーションシステム。日本の有力電子デバイスメーカーのアルプス電気は、カーナビ市場に新風を持ち込むために、高機能携帯電話と車載端末の接続向上技術の提案を始めている。高機能携帯電話を通じて車載端末に音楽などのソフトをダウンロードするといったイメージだ。携帯電話同様インターネット上のさまざまなアプリケーションをダウンロードすることができ、車載端末の陳腐化を防ぐことは確かにできるが、やはり日本のカーナビの分が悪い。【本紙 青田信吾記者】

## 釣魚台か? 尖閣諸島か?

9月8日に釣魚台(尖閣諸島)沖で日本の海上保安庁の巡視船が中国福建省の漁船が衝突し、中国人船長が逮捕された問題で日本が大あわてした。逮捕は不法と、中国が強い態度を貫いたからだ。当初、日本は自国領土内での問題として、「国内法に沿って手続きを進める」(前原国土交通相・当時)とした態度をとっていたが、中国が関係以上の交流を中止するとともに、電子部品の製造などに欠かせないレアアースの事実上の輸出禁止措置をとりだし、ついには軍事基地を撮影した

として中国が4人の日本人を逮捕、拘留するに及んで、中国人船長を処分保留のまま釈放した。

尖閣諸島として日本が領土であると主張しているこの付近、もともと漁業資源が豊富な上に1969年から70年にかけて行われた国連の海洋資源調査で、付近の周辺海域に石油が埋蔵していることが分かった。その後、台湾、そして中国がその領有権を主張しはじめるようになった。

日中間の領土問題は、東シナ海ガス田開発でも生じている。日本が主張する200海里の排他的経済水域近くに、中国が天然ガスの掘削施設を建設、日本側に埋蔵する天然ガス資源が中国側に吸い上げられることになるため、交渉し、2008年6月に東シナ海ガス田開発で協力することを日中間で合意した。この合意に基づく、第2回会合が9月16日に北京で行われることになっていたが、中国が一方的に延期通告してきた。その一方で、東シナ海ガス田の中国側掘削施設に作業用ドリルのような施設を運び込んでおり、この付近での緊張も高まっている。

このほか、中国政府が国内旅行会社に対して日本へのツアー販売自粛を要請したり、さらには9月23日に奈良市で開かれたアジア太平洋経済協力会議(APEC)観光相会議のレセプションへの出席を中国側代表団がキャンセルしたりと、国際社会で下降気味の日本にさまざまな圧力を強めていた。経済活動や民間レベルの交流で影響が出た。

日本名の尖閣諸島は、中国では釣魚島、さらに台湾では釣魚台と呼ぶ。

釣魚台(尖閣諸島)については日本は1885年から調査に取り組み、いずれの国に属していないことを確認したうえで、

## EFCAと知財保護協力協議の発効でビジネス好機

台湾と中国間の「海峡兩岸経済協力枠組協議」(ECFA)と「海峡兩岸知財保護協力協議」が9月12日に発効した。台湾、中国間の貿易協定は台湾企業のビジネスチャンスを拡大し、同時に発効した知財保護協力協議によって、台湾で登録された知的財産権についても中国大陸内で優先権が認められることになった。

従来から、日本企業はハイテク分野や国際ブランドで台湾企業に比べると優位に立ち、一方で台湾企業は量産化、商品化、中国大陸市場への販路拡大の面で優位性があり、台湾企業と日本企業がアライアンスを組めば、中国という強大な市場への進出の糸口がつかめ、ビジネスチャンスが膨らむと言われてきた。

## EFCAと知財保護協力協議の発効でビジネス好機

コンピュータゲームのようなデジタルコンテンツの分野でも台湾で登録すれば、中国大陸での知的財産権が保護される。「東京ゲームショー2010」での台湾関係者は、こうした日台間のアライアンスを強調し、日本企業に秋波を送った。

現にオンラインゲームの台湾大手、ガマニアと日本ソフトウェアとの新たな業務提供もショーで発表された。台湾メーカーの開発能力を活用し、中国向けソフトを開発すれば、知財保護協定の発効により海賊版被害に悩まされることもない。台湾がさらに中国に傾斜していくのではとの不安もあるが、それ以上に台湾企業と提携することで日本企業にとって中国でのビジネス参入への好機が訪れたと言えそうだ。【本紙 青田信吾記者】



# 国民党秘書長・金溥聰氏 白金に孫文の事跡をたずねる

中華民国国民党の秘書長・金溥聰氏と台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表ら一行は、9月18日午前、東京・白金にある日比谷松本樓の創業者である小坂氏の一族の宅内にある、梅屋庄吉と孫文の事跡を展示した展示室を訪れ、孫文の残した多くの文書、そして、孫文のために一切を惜しまなかった映画会社経営者・梅屋庄吉氏の様々な資料を閲覧した。閲覧には、梅屋庄吉を曾祖父に持ち、現在上海万博などで梅屋庄吉氏を紹介する展示をプロデュースしている小坂文乃さんが説明役にまわり、孫文にまつわるさまざまな資料を引き出し、詳細な説明を行った。



展示館内での記念撮影

現在中国などで展示されている孫文関連の資料のほとんどはこの資料館から貸出したり、レプリカ



国民党中央委員秘書長・金溥聰氏と台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表に説明する小坂文乃さん

## 9月3日 在日台湾華僑の「軍人節」パーティ

9月3日、東京の恵比寿ガーデンプレイスの海南鶏飯で、在日台湾華僑の「軍人節」のパーティが開かれた。台湾の現役・退役軍人とその家族を含む約80名のメンバーが参加した。主催者の榮光会李維祥会長のお話では、十年前に現会長が本会会長を引きついでから、毎年9月



参加者全員で記念撮影

3日に在日の台湾華僑軍人が集まる会を開催し交流を絶やさないようにしてきたとのこと。また、会長は「今年もたくさんの友人が来てくれて本当にうれしい。これからもこの会を発展するため努力して行きたい」と語った。



李維祥会長



莊海樹

## 大阪府議会日華親善議員連盟総会 講演会 懇親会開催



9月24日、大阪府議会日華親善議員連盟の総会が開かれた。講演会では「中華民国の情勢」と題して陳玉梅・台北市市議会議員代表が講演。現在の中華民国・台湾が抱える様々な問題などについて語った。続いて歓迎会・懇親会が開かれ、講演者の陳玉梅氏のほか、台北駐日経済文化代表処・大阪分処の黃諸候分所長、大阪府副知事の木村慎作氏などが挨拶に立った。その後大阪中華総会会長の洪勝信氏が乾杯の音頭をとり、なごやかな雰囲気の中に懇親会が始まった。



## 第六回 台湾主権記念会

9月12日、東京・半蔵門の「ホテルモントレ半蔵門」で「第6回台湾主権記念会」の講演会が開催された。講師は元昭和大学名誉教授、台湾總統府国策顧問で、現在台湾独立建国連盟の主席である黃昭堂先生。演題は「台湾の動向と西太平洋の平和」。太平洋における軍事的な意味での台湾の位置の重要性と日本、そして、大陸中国の中華民族と韓国などが、なぜ日本を「いじめる」のか?など、非常に興味深いお話をいただいた。



講演する黃昭堂先生



講演会は黃先生のお話を熱心に聞き入る聴衆であふれた

黃先生は、台湾の情勢、日本の情勢を憂え「国土を守れない国は国である資格はない」と断じた。しかし、このような厳しい内容のお話でも、先生のお話は非常にわかりやすく明るい。また、台湾人どうしての争いや、日本と台湾の関係を領土問題などでいかに悪くしないようにするか、など、先生ならではの知恵が詰まっていた講演会だった。

講演が終わると、黃先生への質問の時間だ。約120万人と言われる在大陸台湾人の数、台湾から中国への直接間接の累計投資額約3千万ドル、ECFAをはじめとした経済的關係では、いまや台湾と中国は切っても切れない關係にあることなどをふまえ、講演後には多くの質問者が黃先生に疑問をぶつけた。ここでも黃先生は「国土を守れない国は国である資格はない」という原則にもとづいてのお答えをしていた。金門海峡が兩岸のいずれに属するか、などの質問も出た。中国と台湾の緊張は、日本人の想像以上に緊迫したものであることが伺われた。会場には、元仙台市長の梅原克彦氏も訪れ、梅原氏から李登輝氏の現況などについての質問もあった。

## 台湾聯合國協進会 東京分会講演会開催

今年で4年目を迎える「台湾聯合國協進会東京分会(台湾の国連加入を求める会)」。その記念講演会とパーティが東京、池袋の東明大飯店で行われ、約40名の台湾人同胞、そして活動を支える日本人の友人たちが集った。



台湾聯合國協進会東京分会のメンバー一同で記念撮影

本会の会長である施雅芳氏が開会の宣言をし、いらした来賓の紹介を行った。その後台湾国歌「台湾翠青」を参加者全員で歌った。メインの講演は、台湾問題では多くの発言を行っている連根藤氏。「いかにして台湾は国となったか(如何認領臺灣國)」と題して、台湾は中国とは歴史的に違うものであること、そのため台湾人自身での國としての独立が自然であることなどを語った。

その講演の最初に、今回出席予定であったものの出席できなかった、台北駐日経済文化代表処の前代表、許世楷氏と会場が電話でつながり、電話を通して本会への祝辞が届いた。

その後、乾杯に続いて食事の時間となり、羅榮光理事長の「現在の台湾の政治状況及び台湾国連加入運動の展望と台湾人の心(目前臺灣政情及臺灣入聯運動的現況與展望以及臺灣國人心靈重建的要項)」と題した講演があっ

その後、入江玲子さんの歌で「母よ、あなたの名は台湾(母親の名叫臺灣)」を全員で合唱。全員での写真を撮った後でも、話は続き、会は盛り上がった。

## APEC女性ネットワーク会議 台湾代表団歓迎パーティ

9月18日、午後6時より、東京・新宿の京王プラザホテルで、APEC女性ネットワーク会議台湾代表団歓迎パーティが開かれ、80名以上の参加があった。



▲挨拶に立つ台北駐日経済文化代表処・馮寄台代表

最初に挨拶に立った台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表は、力のこもった挨拶で代表団を励ました。会場は力強く華やかな、台湾や在海外の元気な台湾女性の声であふれ、会場のそこそこでは、代表や副代表の羅氏らと一緒に記念写真を撮る女性たちでいっぱいだった。



▶今回のAPEC女性会議で台湾のチーフとなっている王如玄さん



# 「JATA旅行博2010」

## 毛治国交通大臣一行が訪問

9月24日、来日中の毛治国・交通部長(交通大臣)、頼翠珍・交通部観光局長ら一行が、東京ビッグサイトで開催されている「JATA旅行博2010」(JATA国際観光会議・世界旅行博実行委員会主催)の、交通部台湾観光局・チャイナエアライン・エバー航空の展示を訪れ、多くの展示出店者との交流を深め、台湾観光をアピールした。大臣は中央にあるお茶を試飲できる展示で、台湾のお茶を楽しみつつ、その美味しさをアピール。また、少数民族の民族舞踊家らとの記念写真に収まり、頼観光局長、台湾観光局東京事務処長の黄氏ら、多くの来場者と楽しい一時を過ごした。

台湾を訪れる観光客は豊かになった中国大陸からの観光客を中心に近年は増加傾向にある。今年1月から8月までの台湾の政府交通部の統計によれば、日本から台湾へ訪問する客数はすでに69万538人。昨年同月比で8.2%の増加となっている。日台観光促進協会とともに掲げた目標である「訪台日本人100万人突破」は昨年の時点で既にクリアされているが、今年は



毛治国・交通相と記念撮影



台湾少数民族の舞踊も披露された

「110万人以上」を、と観光局は期待しているとのこと。また、日本以外からの訪台者数も増加しており、8月までに360万2370人となっている。これは昨年同月比で約27%の増加。今年は480万人をめざすという。

特に台湾はアジア諸国の中でも「親日」で知られ、ホテルなどの施設でのホスピタリティも日本人にとって違和感が少ない。

海外の中では日本人が行きやすい環境でもある。加えて、この10月31日には、国際線の路線減少の傾向の中、台湾と日本を結ぶ路線が増便される。台北の松山空港-東京の羽田空港も定期便が始まるうえ、成田からは高雄便も予定されている。台北-羽田便によって、東京と台北の日帰りさえできる環境が整う。加えて、11月6日からは台北の市内をそのまま使った博覧



台湾の展示の前で毛大臣を囲んで

会「台北花博」が行われ、日本だけではなく世界から観光に訪れる観光客も増えそう。近年は「若者の海外旅行離れ」が叫ばれている日本だが、台湾には、若者も親近感を覚える、という意見も多い。これから、台湾と日本のつながりはいっそう強くなると思われる。なお、本展示会は24日が

業界関係者のみを対象とした開催となり、同日に商談会も催される。25、26日が一般向けの開催日となる。一方、大陸中国の展示は今回見送られたため、会場入り口に近いうちに広大な「空き地」が出現。台湾はじめ、マカオ、香港、モンゴルなど他の展示の賑やかさとの対照が印象的だった。

## 中華民国交通部観光局主催

# 台湾観光ワークショップセミナーを開催

9月22日、帝国ホテル・本館の富士の間で、「2010年台湾観光ワークショップセミナー」が開かれた。この催しは、台湾政府の観光局が日本から台湾への観光客招致を目的として、台湾政府観光局が日本の旅行業者や旅行を扱うマスコミに対して、台湾観光をアピールし、日本の観光客の台湾への旅行を増やすことを目的として開かれている。今年も台湾からは150名のホテル、観光地を持つ自治体など旅行に関係する数々の業者がこのイベントに訪れた。台湾政府観光局とこれらの業者は、24日から東京ビッグサイトで開かれる「2010旅行博」への出展なども行う。

セミナーは最初に台湾政府・交通部観光局国際組の江明清氏が挨拶に立ち、小日本国内の旅行業者への協力と、台湾観光の魅力などについて語った。続いて、台湾観光促進協会の柴田耕介会長が立ち、



台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表

まだ台湾からの観光客の数に比べて日本から台湾への観光客が少ないので、これをなんとか同じくらいに持って行きたい、と訴えた。また、台北駐日経済文化代表処からは馮寄台代表も訪れ、台湾観光の楽しさを訴えた。



台湾政府交通部観光局国際組・組長の江明清氏が本イベントの最初に挨拶に立ち、日本語で日本から台湾への観光を訴えた。

このところ、日本から台湾への観光客は不況の影響もあり少々減少気味だ。しかし、来年は中華民国建国100年を迎えるため、これをきっかけに台湾政府は日本



日台観光促進協会の柴田耕介会長も挨拶に立ち、現状は台湾から日本への観光客が多いので、なんとかこれを同じ数にしたい、と訴えた

だけではなく、広く欧州や米国などからの観光客誘致に積極的動いている。

特に日本と台湾のこれまでの深い友好関係から、日本の観光客には特に来て欲しい、とのこと。また、日本統治時代の建造物なども台湾には多いだけではなく、台湾の風景そのものが日本の風景と類似点が多く、日本人から見ると「懐かしい」ものに見えることが多いのも事実だ。台湾はどこから「日本人のこころの故郷」のような風景が多いのだ。台湾は中国大陸からやってきた漢民族と南方系の海洋少数民族の混血の人口が多く、日本もその事情は似ている。人間のメンタリティなども似ており、日本人にとっては過ごしやすいくところと言われている。

その台湾と日本、とくにそれぞれの首都である台北の松山空港と東京の羽田空港がこの10月31日から、3つの航空会社の路線で結ばれる。いずれの空港もそれぞれの首都の中心部まで20分ほど、という近さだ。時間を選べば東京と台北を日帰りすることもできる。そのうえ、この11月6

日から台北では「台北花博」が開かれ、来年は中華民国建国100年の行事も行われ、台湾政府交通部観光局は「旅行台湾 感動100」キャンペーンを行っており、多くの今年と来年の行事を用意している。

台湾政府交通部観光局の統計によれば、今年1月から8月まで台湾を訪れた日本人観光客は69万538人。大きく観光客が落ち込んだ昨年同期と比べ、8.21%の増加となっている。台湾政府観光局ではこの人数をさらにあげ、本年中で100万人以上の日本人観光客を迎えたい考えだ。また、昨年観光などの目的で日本を出国した日本人は1540万人いるが、そのうち42%が首都圏から海外に行く人口と言われており、また11.5%が京阪神地区からの出国となっている。しかしながら日本から各国への航空路線が減便される中、日本と台湾を結ぶ路線はこの10月に増便されることが決まっており、これは日本から台湾への観光客招致をより促進させる原動力になるはずだ。

日本から見たとき、観光台湾が魅力的に見えるちょうど良い時期を迎えているのだ。

台湾と日本は、観光でさらに近くなる。

## 台湾人を父に持つ歌手「翁鈴佳(おきなれいか)」さん

1986年生まれの翁鈴佳さんは、福岡出身のシンガーソングライター。父親は台湾人、母親は日本人というハーフで、日本で育った。アニメのオープニングテーマなどを作詞作曲、そしてその甘い声で自ら歌う。小悪魔的ルックスはこれから多くのファンを掴むだろう。

ポップ系のメロディアスでリズムに乗った早口系の歌。歌詞は女の子の気持ちを歌うことが多い。昔、おばあちゃん

がよく歌っていた「夜来香」などの曲もよく聞いたという多感で微妙な感性をところどころに感じる。アレンジの音作りは、はっきりしたリズムと現代的な華やかさの中に、大人の落ち着いた感じさせる曲も多い。

メロディはマイナー系が多いが、いい感じだ。

9月17日、彼女の新たなアルバム「アイウエオキナ」がリリースされた。



台湾新聞社を訪問していただきました。小悪魔的な魅力もさることながら可愛くて上品、という感じの方です。

**100%海洋性コラーゲン 美鱈物語**

特別抽出法利用。  
天然の魚鱈から抽出されたフィッシュコラーゲン、無汚染で安全。  
飲むフィッシュコラーゲン、無添加で安心。  
低分子量、消化吸収しやすい。  
高品質 45000mg 配合。

詳しくはホームページへ  
<http://scaletalk.jp>  
お問い合わせ  
03-5812-4868 info@scaletalk.jp

有株式会社 興亞  
東京都台東区上野 3-21-1 宮本ビル 2F

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

## 嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第2-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥29,000(税別)	北京 ¥23,000(税別)	上海 ¥35,000(税別)
大連 ¥32,000(税別)	韓国 ¥27,000(税別)	越南 ¥29,000(税別)
香港 ¥24,000(税別)	曼谷 ¥21,000(税別)	新加坡 ¥37,000(税別)

●代辦中國、東南亞旅遊簽證、臺灣證、港澳●日本國內觀光、溫泉、滑雪旅行●世界各地便宜機票、酒店及團體旅行●來日團體的酒店、送車、導遊●電腦訂位、迅速、確實

精通國、臺、日語服務親切※ 銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店 (普) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

營業時間：週一～五 9:30～18:30・週六 9:30～13:00  
TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989  
地址：〒169-0073新宿区百人町2-20-1第二岡田屋ビル401

## 大塚税理士事務所

何でもお気軽にご相談下さい(無料)

税理士 大塚俊仁

〒171-0022 東京都豊島区南池袋2-4-3  
南池袋ビル3F  
TEL:03-3985-5730 FAX:03-3985-5731

**無料台湾料理教室**

台湾物産館管轄店  
毎月第三水曜日午後3時  
定員:15人  
問い合わせ:03-5304-7801



中華民國總統府  
馬英九  
中華民國 99 年 10 月 10 日

中華民國總統府  
馬英九

中華民國總統府  
馬英九

中華民國總統府  
馬英九

中華民國總統府  
馬英九

中華民國總統府  
馬英九



**馬英九**

**中華民國第十二任總統**

締造新境  
四海同心  
王金平

自由民主  
再創榮景  
吳敦義

行政院長國慶題詞  
中華民國九十九年國慶特刊  
四海同心  
吳敦義

考試院長國慶題詞  
中華民國九十九年國慶特刊  
四海同心  
閻中

監察院長國慶題詞  
中華民國九十九年國慶特刊  
四海同心  
閻中

僑務委員長國慶題詞  
中華民國九十九年國慶特刊  
團結僑金力量  
開創黃金十年  
馬英九

台北駐大阪經濟文化辦事處

處長 黃 諸 侯

〒550-0001  
大阪市西區土佐堀1丁目4番8號  
日 榮 ビ ル 4 階  
電話：(06) 6443-8481-7

中華民國留日大阪中華總會

會長 洪 勝 信  
會長代行 郭 重 信  
副會長 卓 耀 星  
副會長 蔡 仲 雄  
副會長 顏 陳 詒 修  
理監事一同

〒542-0083  
大阪市中央區東心齋橋一八十五  
電話：〇六六二七三三三五

慶祝雙十國慶  
中華民國留日京都華僑總會

會長 安田伊佐男  
副會長 魏 禧 之  
副會長 八木アイリーン  
理監事一同

中華民國留日名古屋華僑總會

會長 邱 文 揚  
副會長 翁 宗 仁

〒460-0008  
愛知縣名古屋市中區栄 1-5-8 藤田ビル4F  
TEL:052-231-0750  
http://otan.mita.minato.tokyo.jp

台北駐日經濟文化代表處  
橫濱分處

處長 廖 經 邦

〒231-0021 TEL:(045)641-7736(代表)  
橫濱市中區日本大通り 60 番地 FAX:(045)641-6870  
朝日生命橫濱ビル 2 階

慶祝雙十國慶  
中華民國留日橫濱華僑總會

會長 李 瑞 昇

〒231-0033  
橫濱市中區山下町 40 番地  
電話：〇四五八八二二二四  
傳真：〇四五八二〇一八五五

愛台灣·借台灣·共同擁護台灣  
千葉縣中華總會

會長 毛利友次  
副會長 浜岡禎雄  
副會長 浜田裕子  
理監事一同

千葉縣中華總會事務局：  
千葉市綠區土氣町一六二七一八五  
連絡電話：  
043-294-7821 または 043-294-8370  
連絡メールアドレス：mtomcoji@yahoo.co.jp

四海同心  
慶祝雙十國慶  
埼玉台灣總會

顧問 張明輝 梅村國次  
理事 星原安石 顧 錦 川  
都倉林輝 竹中永隆  
玉井輝章 古井正彦  
伊藤淑子 陳 愛 輝  
塩沢季子 田川博章  
黃 小 翠 吉 永 修  
佐久間寬明  
副會長 古賀輝雄 橋本有里  
會長 周東 寬 一同鞠躬

http://www.sta.mita.minato.tokyo.jp  
埼玉縣越谷市七左町 1-304-1  
☎048-990-0811

慶祝雙十國慶  
全日本崇正會聯合總會  
日本關西崇正會

會長 陳 荊 芳

〒530-0066  
大阪府大阪市北区東長野町 3-8 崇正ビル 311  
TEL (06)6315-8648  
FAX (06)6315-7171  
E-mail: sic.kuni@abeta.ocn.ne.jp

台北駐日經濟文化代表處札幌分處

處長 徐 瑞 湖

北海道札幌市中央區北四條西 4 丁目 1 番地 伊藤ビル 5 階  
電話：011-222-2930 FAX: 011-222-9908

慶祝雙十節  
東京崇正公會

會長 重 光 茂 榮  
顧問·副會長·理監事一同

慶祝雙十國慶  
中華民國留日東京華僑婦女會

名譽會長 羅王明珠  
會長 吳 淑 娥  
副會長 林鐘貞蓮  
副會長 李陳秀鳳  
副會長 石 佳 子  
副會長 林 澄  
副會長 何張燧娥  
理監事一同

承繼正統 繼往開來  
日本關東崇正會

會長 周 子 秋

幹事長 劉 文 玲  
顧問 林 利 華、廖 運 和  
顧 石 傳、楊 朝 明  
參 與 黃 壽 美  
副會長 彭 榮 達(千葉縣)  
周東 寬(埼玉縣)  
胡 嘉 章(東京都)  
劉 禎 士(東京都)  
溫 勝 治(茨城縣)  
王 暢 行(神奈川県)  
廖 順 天(栃木縣)  
理監事一同

慶祝雙十國慶  
大阪中華總會婦女會

會長 陳 鶴 如  
副會長 華山文嘉  
副會長 楊淑如  
理事 仲桂玲  
理事 洪慶淑珍  
理事 胡麗娟娟  
理事 佐井厚元  
監事 俞秀霞  
「同時會員募集」 理監事會員一同

台北駐日經濟文化代表處 那霸分處

處長 李 明 宗

〒900-0015 沖縄県那覇市久茂地 3-15-9 7&7ビル 6F  
電話：098-862-7008 FAX:098-861-6536



# 慶祝雙十國慶

10月31日よりいよいよ羽田—台北(松山)線、さらに成田—高雄線を就航いたします。

今後ますます便利になるチャイナエアラインをよろしくごお願い申し上げます。

チャイナエアライン 日本支社 支社長 楊辰

〒100-0011  
東京都千代田区千代田1-2-1 日土地内幸町ビル8F  
TEL 03-6378-8855 FAX 03-6378-8856  
www.china-airlines.co.jp



# 慶祝雙十國慶



所長  
**黃怡平**  
Emily Huang  
Director

台湾観光協会 東京事務所  
TAMWAN VISITORS ASSOCIATION TOKYO OFFICE  
〒105-0003東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階  
TEL: (03)3501-3591 FAX: (03)3501-3586  
http://jp.taiwan.net.tw/ E-mail: tyo@go-taiwan.net

# 慶祝雙十國慶

## 羽田就航準備完了

エバー航空は、「2010台北国際花博覧会」をオフィシャルエアラインとして応援しています。  
また、10月31日からは、羽田-台北(松山)線が就航し、台湾への空の旅がますます便利になります。  
今後とも飛躍を続けるエバー航空をよろしくごお願い申し上げます。

〒108-0074 東京都港区高輪2-15-13  
エバーグリーンビル1階  
予約センターTEL 03-5798-2811  
メールアドレスwww.evaair.com



## 台湾貿易センター

東京事務所

所長

**陳英顯**

日本と台湾の  
架け橋

台湾貿易センター 東京事務所  
〒102-0083 東京都千代田区麹町1-10博田麹町ビル3F  
Tel:03-3514-4700 Fax:03-3514-4707  
URL:www.taitra.gr.jp www.taiwantrade.co.jp  
本部 台北市基隆路一段333号  
Tel:886-2-2725-5200 Fax:886-2-2757-6653

## 慶祝雙十國慶

中華民國留日東京華僑總會

會長	朱恭亮
副會長	程金笙
副會長	陳慶仰
副會長	李八口ルド
副會長	尹世玲
副會長	尹世玲
理監事一同	

## 山梨台湾総会

### 慶祝中華民國九十九年雙十國慶



山梨台湾総会 会長 鄭玉蘭  
理監事一同  
總會会館: 山梨県笛吹市春日居町鎮目178  
TEL/FAX: 0553-26-3382  
http://www.y-taiwan.org  
E-mail: info@y-taiwan.org

## 慶祝中華民國九十九年雙十國慶

僑務委員  
**鄭玉蘭**

## 慶祝雙十國慶

### 日本關西台商協會

名譽會長	林清治
會長	池平美香
副會長	王明裕
副會長	楊立寧
副會長	楊立寧
理監事一同	

# 慶祝雙十國慶

高度な設備で確実な医療による早期発見  
しっかりした対応と発症予防医学推進

医療法人 **健身会**

医学博士 **周東寛** 台湾・高雄出身  
(台湾語・北京語・英語・日本語可)

http://www.shutohiroshi.com  
南越谷健身会クリニック Tel:048(990)0776  
駅ビル医院「せんげん台」 Tel:048(978)1113  
大袋医院 Tel:048(977)1234

## 慶祝雙十國慶

### 日本東京媽祖會

會長 曾加再  
名譽會長 入江修正  
副會長 曾鳳蘭  
蘇成宗  
入江修充  
張美銀

Tel&Fax:  
**5694-1339**

〒133-0056  
東京都江戸川区南小岩 6-31-8 福島ビル1F

## 慶祝雙十國慶

### 台湾商工会議所

會頭 **蘇成宗**  
監事長 葉彥宏  
副會頭 曾鳳蘭  
副會頭 浜田裕子  
副會頭 邱聖子  
副會頭 張素娥  
秘書長 陳慶仰  
事務局長 蔡翠文

及顧問、理事監事一同

## 慶祝雙十國慶

### 僑務委員會

僑務委員  
**黃宗敏**

## 有限会社集集

代表取締役  
**黃宗民**

台湾フルーツ輸入専門商社  
台湾屋台料理(台南担仔麵)  
**TEL:03-32095488**  
http://www.tainan-taami.com

## 日本福祿壽會

名譽會長 **王智**  
會長 **林丕繼**

慶祝雙十國慶

〒170-0002  
東京都豊島区巣鴨1-14-12-501  
EL: (03)3941-0082 FAX: (03)3941-0032



## 慶祝雙十國慶

### 世界華人工商婦女企管協會 日本分會

創會會長	吳淑娥
會長	羅王明珠
副會長	鄭玉蘭
副會長	謝美香
副會長	邱貴美
副會長	星原淑子
副會長	本田櫻子
執行長	錢妙玲
事務局長	袁依玲

理事 監事 一同

## 日本中華聯合總會

### 會長 劉東光

中華民國 國運昌隆 普天同慶

〒108-0014 日本東京都港区芝5-29-15 TEL:03-3457-0787 FAX:03-3457-0837 email:fcjpn@gmail.com

---

### 霞ヶ浦国際ゴルフコース

TEL:0298-36-1154 FAX:0298-36-3313  
〒505-0023 日本茨城県つくば市下原368  
http://www.kasumigaura-kokusai-golf.com

●クラブハウス

## 慶祝雙十國慶

**台灣物産館 管塚本店**  
〒151-0073  
東京都渋谷区管塚 2-14-15ヴェルト管塚ツインビル 1F  
TEL&FAX 03-5304-7801  
営業時間 10:00 ~ 20:00  
アクセス:京王線 管塚駅 徒歩3分

**台灣物産館 お台場店**  
〒135-0091  
東京都港区台場 2-2-1 ザ・タワーズ台場アネックスモール 1F  
TEL: 03-3527-8861 FAX: 03-3527-8862  
営業時間 11:00 ~ 22:00  
アクセス:ゆりかもめ お台場海浜公園駅前 徒歩1分  
臨海線 東京テレポート駅 徒歩5分



台湾物産館本部 (池袋青果株式会社)  
〒170-0013 東京都豊島区池袋 3-15-7 池袋ビル 2F TEL:03-3988-3321 FAX:03-3985-8173  
URL: <http://www.taiwan-bussankan.com>  
Yahoo! ショップ URL: <http://store.yahoo.co.jp/taiwanbussankan>

## 慶祝雙十國慶

### 足満足 台湾式足裏マッサージ

浅草駅から徒歩1分。浅草松屋のお隣りに、台湾式足裏マッサージの専門店、誕生。



足満足は「若石(新)健康法+漢方足湯W効果」が特長です。  
予約電話: 03-5830-2788 営業時間: 11:00~24:00  
足満足本店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-5-2775イト・フジビル #2F  
ゲルマ岩盤浴+アロママッサージは更に新陳代謝を高め、ダイエット、美容、疲労回復に効果があります。  
予約電話: 03-3847-5592 営業時間: 14:00~2:00 休日: 14:00~23:00  
足満足ジョイ店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-3-2 井門ビル #2F

Good-will Cooperation Service OSAKA

## 日本欣華会

会長 李忠儒・理監事一同

〒559-0017 大阪市住之江区中加賀屋 2-10-15  
Tel:06-6682-2627 Fax:06-6682-2625  
<http://www.gcs-shinkakai.jp/>  
E-mail:gcs-shinkakai@hotmail.co.jp

### 慶祝雙十國慶

中華民國 僑務委員  
中華民國留日台灣同鄉會 會長

時 鎮棟  
理監事一同

### 慶祝雙十國慶

亞東關係協會科技交流委員會  
台日産業技術合作促進會  
中華經濟研究院

東京事務所

所長  
黃 瑞耀

Tel:03-5765-5821

### 慶祝雙十國慶

中華民國僑務委員會 僑務顧問  
中華民國留日東京華僑總會 副會長  
東京中華學校家長會 名譽會長

陳慶仰

〒171-0014  
東京都豊島区池袋 3-9-14  
TEL: 080-5874-5168  
FAX: 03-3980-5335  
メールアドレス: alin168@live.jp

## 慶祝雙十國慶

### 日台商工交流会

會長 廣川 啓智

〒546-0044 大阪市東住吉区北田辺 6丁目 16番 2号  
TEL:06-6625-1700 FAX:06-6625-1710

### 慶祝雙十國慶

#### 大阪台灣同鄉會

名譽會長	許秋棧
會長	張種德
副會長	謝美香
副會長	張雅孝
理監事一同	

### 彰化銀行 東京支店

支店長 陳毓珊

業務内容:  
預金・外為・送金・貸付

〒107-0052  
東京都港区赤坂2-17-22  
赤坂ツインタワー本館15階  
TEL:(03)3583-7011 FAX:(03)3586-2959  
地下鉄有楽町線・南北線池袋山王駅(出口12)

### 慶祝雙十國慶

#### NPO 法人日本兒童歌舞劇團

世界初「國際日本こどもオペラ」

代表 淺井惠子

Tel 03-3208-9311  
E-mail [info-kenbi.co.jp](mailto:info-kenbi.co.jp)

### 慶祝雙十國慶

#### サロン ロータス

代表 本田桜子

<http://www.salon-lotus.org>

### 慶祝雙十國慶

Asia Food 酒類輸入部

鄭 尊 仁

友盛貿易株式会社  
〒231-0011 横浜市中区太田町 2-31-1  
TEL 045-226-2298  
FAX 045-663-2289  
E-mail [cheng@yusei-group.co.jp](mailto:cheng@yusei-group.co.jp)  
URL <http://www.e-yusei.com>

## 日本台医人協会

會長 大山青峰



# 秋田県大曲花火大会 馮寄台代表が訪問

8月28日、秋田県では大仙市大曲の全国花火競技大会100周年の記念行事が行われた。  
この行事に秋田県中華總會(会長:又井繁/副会長:又井公久)が台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表一行を招いた。

花火の競技会は全国から80万人の観覧者が訪れ、全国から選ばれた27人の花火師達が技の競い合いがあった。国立公園田沢湖は台湾高雄の澄清湖と姉妹湖提携をしている関係で、馮寄台代表一行は湖畔の、映画「アイリス」の主役が宿泊した

ホテルに宿泊。代表一行は翌29日、田沢湖周辺や秘湯鶴の湯等を見学、その日の昼食会には門脇仙北市長、仙北国際交流協会の高橋会長、同佐藤副会長、佐藤秋田市長代理を始め約40名が参加の後、夕刻に帰郷した。



歓迎 台北駐日経済文化代表処 馮寄台大使閣下 光臨

## 新旧横浜分処長の歓送迎会開催

8月27日横浜中華街華正樓本館にて台北駐日経済文化代表処横浜分処の人事異動に伴う新旧所長の歓送迎会が開催された。現在の黄明朗所長が9月より本国へ栄転し、副所長に就任、替わって廖經邦駐日副代表が横浜分処の所長として同月着任する。このため、両氏とも出席の歓送迎会が行われた。

この日の歓送迎会は横浜僑務榮譽會(楊作洲元立法院委員・鄭尊仁僑務委員)が発起人となって主催し、会場には横浜の台湾、福建、三江、広東要明各同郷會、横浜中華學院、同校友會など、在、在、在の僑團の會長ら、日本からは水戸参議院議員、横浜市議員など約50名が出席した。

日華親善横浜市議員聯盟會長・森敏明議員が賓客として挨拶。信用組合横浜華銀・江夏良明理事長が乾杯の音頭をとった。盛りあがった歓送迎会は羅鴻健僑務諮問委員の中締めでお開きとなった。



## 日本福祿寿會 敬老の日会合開催

9月20日の敬老の日、日本福祿寿會(會長:林丕繼氏)の會合が目黒雅叙園・クラブラウンジでビュッフェ形式で行われた。今回は台北駐日経済文化代表処の趙華僑組長も訪れ、在日経験の長い台湾華僑の同志との親交を深めた。

挨拶に立った林丕繼會長は、今年の日本の夏は35度を超える猛暑で、ここ113年間で一番の暑さであったこと、日本の人口約1億2千7百万人で平均寿命が男性79才、女性86才であること、また、65才以上の人口はそのうち約23%で、4人~5人に一人が65歳以上であり、75才以上は11%もあり10人に1人が75才以上であり、一層の高齢化が進んでいることなどを語った。また、世界最高齢の人は114才なので、我々もそれを目指していきたいこと、などを語り、健康に留意し今後も定期的に會を開き、會員同士の親睦を深めていきたい、と続けた。また、日本福祿寿會は19年前に王智・現名譽會長が立ち上げ、今



日まで続いてきたことも語り、これまでの関係者の努力をねぎらった。  
また、来賓挨拶に立った趙華僑組長も、専門の1つである音楽などの関係で何回か日本を訪れ、多くの素晴らしい知己を得たことなどを語り、本會員の長寿と健康を願う、と締めくくった。

## 第4回チャリティ秋の健康まつり開催

9月5日、埼玉県・越谷サンシティ大ホールで、「第4回チャリティ秋の健康まつり」が開かれた。

主催は「健康友の会ふれあい」、特別共催として「埼玉台湾總會」。今年創立25周年を迎えた医療法人健身会とその患者さんらが主体になって「いつまでも健康でいよう」を音楽で確かめ合う、という趣旨だ。健身会の會長・台湾の高雄出身の医師「周東寛」先生がこのカラオケの會を催した。ホールでのこのコンサートは年に一回の華やかなステージとなる。アマチュアの歌手に混じり、キングレコード所属の多くのプロの歌手の方々もこのコンサートで歌った。

客席には、台北駐日経済文化代表処の馮寄台代表の代理として出席した華僑組の趙組長も訪れた。趙組長はこの會の盛り上がりで感動したことを、中盤での舞台上での挨拶のときに語った。なお、趙組長はご自身でも音楽には造詣が深く、クラシック、ジャズなどの音楽を演奏すること。

周東先生の作詞作曲による、健康音頭「おへそのまわりはなんセンチ」など、ユーモラスな曲も披露され、プロである張端銘さん、江詩聆さんのカンツォーネの曲、陳維斌さんの米国のフォークソングなど、歌謡曲だけではなくバラエティーもあり、楽しい會となった。また、台湾出身の林陽子さんは、近くキングレコードからデビューするとので、「何日君再来」で、

素晴らしい歌声を披露してくれた。歌はときと場所を超えて、多くの人に

ラックスした幸せな時間を届ける。周東先生のこれからの歌での活躍にも期待したい。



「おへそのまわりはなんセンチ」の歌と踊り



周東寛先生は自ら歌い司會も兼ねた

## 東京中華学校で孔子生誕記念学生スピーチコンテスト

9月11日、東京・四ツ谷の東京中華学校で、日本地区の華僑系学校の学生によるスピーチコンテストが行われた。

審査員として、台北駐日経済文化代表の趙華僑組長らも審査員として加わり、小学生、中学生、高校生のそれぞれの部門の審査を行っていた。

台北駐日経済文化代表の趙華僑組長は子供たちの笑顔に答えて、表現することの大切さについて語り、自らもピアノ独奏を行った。



## 第32回 台湾大学生訪日研修団来日予定:協賛団体募集

2010年10月19日日から25日まで、日華青少年交流協會と日本航空が共催で「第32回台湾大学生訪日研修団」17名(正副団長各一名、団員11名、日本航空役員などの同行者4名)の来日が予定されている。日本の各所の公式訪

問、日本の学生との交流などをこの期間に行う。10月19日(火)18:30から、ホテルJALシティ田町にて歓迎会が行われる。また、10月22日18:30からは華僑各団体共催の歓迎夕食会も予定されており協賛を募集中だ。

連絡先: 日本航空企画業務部(担当:相沢 03-5460-7341)

## 日本京阪神地区 華僑青年建國百年記念行事を決定

9月13日、大阪・難波の蓬萊パンチャンにて第三回「日本京阪神地区華僑青年建國百年致敬團」幹部會議が大阪中華總會青年部主催で執り行われ、大阪中華總會からは陳幹生氏、小林功氏、東泰宏氏、林學謙氏が、神戸中華總會からは、尤泰基氏、張元永治氏、京都華僑總會からは、劉佳玲氏、大田育華氏が出席。また、来賓として台北駐日経済文化代表処大阪分処より、何仲民課長、蔡元良係長が出席した。本会では2011年5月20日~23日、中華民國建国100周年記念行事として京阪神各總會所属の華僑青年が台湾に帰国し、日頃からお世話になっている関係各所に表敬訪問し、加えて台湾北部を観光する事が決定した。また、本年11月27日には、京阪神華僑青年部合同忘年会を大



阪・梅田で開催、「日本京阪神地区華僑青年建國百年致敬團」について各總會青年部會員に詳細を説明することも決定した。

## 訃報 元日本中華總會會長 故蔡仲秋氏 (日本名:佐居泰仲氏)

長年にわたり在日華僑のため多大な貢献をしたことで知られる蔡仲秋氏が、2010年9月10日にお亡くなりになりました。蔡氏は大正13年9月13日生まれ、享年86歳。

氏は若くして日本に渡り、日本でのビジネスを成功させるのみならず、自らの事業の合間に台湾から来た若いビジネスマンを多く援助してきました。金融など財務の面でも日本と台湾の交流に努め、多くの功績を残しました。氏は中国国民党の黨員としても有名で、現在の台湾の国民党政府に対しても多大な貢献をしたことで知られています。

その多大な台湾への貢献、国民党への貢献に鑑み、氏の葬儀にあたってはその棺に国民党の旗をいただく榮譽が現中国国民党總裁・中華民



国總統の馬英九氏から贈られました。ここに謹んで生前のご事務をしのび、ご冥福をお祈り申し上げます。

為華僑青年男女搭起友誼的橋梁

### 僑民結婚相談所を開設しました。

どうぞお気軽にご相談ください  
(秘密厳守) 安心、安全

主催者: 大阪中華總會  
婚姻コンサルタント: 許彩銀  
(元大阪辦事處勤務 36年)

〒542-0083 大阪市中央区東心斎橋  
1-8-22 中正ビル 423  
TEL:06-4963-3667



# 日台プラスチック製品「ものづくりフェアin大阪」 大盛況の中に閉幕

日台商工交流会は2009年7月の発足後2年目を迎えたこの夏、発足以来初となるイベント、日台プラスチック製品「ものづくりフェアin大阪」を開催した。  
日台商工交流会とは2009年7月に台湾政府僑務委員会より正式に許可を受け、廣川啓智会長・常俊徳副会長・王允剛副会長・高橋裕二最高顧問を始め、海外僑

団組織会員など大阪を主とする関西の台湾系企業により発足。今回はその発足後第一回目のイベントとなる。そのため、9月1日には台湾プラスチック協会謝勝海総幹事をはじめとする、台湾のプラスチック関連会社の14社23名が来日(参加企業: 沛正塑膠廠股份有限公司、美一塑膠實業股份有限公司、西比安實業股份有限公

司、寶模塑膠工業股份有限公司、恒鈺興業有限公司、春茂興業社、九盈精密工業股份有限公司、彩麗薄模實業股份有限公司、冠東實業股份有限公司、斌視企業股份有限公司、南部化成股份有限公司、慶霖塑膠工業股份有限公司、合弘實業有限公司、台灣區塑膠製品工業同業公會)。9月2日午前、来日した台湾企業の23名は



日台商工交流会の廣川啓智会長

# 台日デザイン進行機関の事業協力意向書(MOU)調印式 「TAIWAN DESIGN POWER」セミナーと交流レセプション開催

9月9日、日本と台湾の工業デザイン、グラフィックデザインなどに関する両国の団体の協力に関する意向書の調印式、及び台湾のデザインに関するセミナーが、六本木の東京ミッドタウン、インターナショナル・デザイン・リエゾンセンターで行われた。主催は日本産業デザイン振興会、台湾デザインセンター。共催は台湾貿易センター。  
このセミナーでは、台湾デザインセンターCEOの張光民氏と、PCのディスプレイメーカーとして世界的に知られるBENQグループのデザインリーダー:王千壽氏が講演を行った。張氏は台湾の経済成長にあわせ、また、ECFAでのこれからの成長にあわせ、台湾の特に工業デザインは急激な成長を遂げてきたことを述べ、今後もその傾向は続く、と語った。張氏の説明によれば、台湾経済は現在でもおおよそ5%前



台湾デザインと日本デザインは力強い握手を交わした

後の経済成長を続けている。特に中国市場に対応した製品の成長が著しく、台湾の企業も中国市場で受け入れられる製品デザインを多く手がけているといい、ECFAの進行によって、この成長は維持されるだろうと見る。  
次に台湾の工業デザインの現場の代表として立ったBENQの王千壽氏は、特に台湾のデザインそのものについて、日本のみならず国際的な市場で多くの賞を台湾

製品が受賞していることを語った。台湾、中国にあっても、今後は工業デザインが製品を価格競争から脱却させ、製品のデザインによる競争を生み出し、企業により多くの利益をもたらす、ということが語られた。そのため、今後は工業デザインの重要性がより増すことが語られた。  
台湾のデザインの力は日本の製品を作る力と一緒に、より大きなパワーを発揮すると思われる。



会場で披露された台湾デザインの一例

東大阪にあるクリエイション・コア大阪の見学を行い、午後には日本を代表するレンズメーカーである山本光学株式会社の工場を見学。また、9月3日には日台商工交流会(廣川啓智会長)・日本関西台商協(池平美香会長)が共同開催する日台プラスチック製品「ものづくりフェアin大阪」がマイドームおおさかにて開催され、これを見学。  
大阪府商工労働部商工振興室中国統括部長小堤敏郎氏、総括主査西山悦子氏のご協力の下、にぎやかな会となった。交流会では台湾プラスチック関連会社14社と日本のプラスチック関連会社の交流会も行われた。交流会では台湾企業の商品・技術の紹介が参加企業の社長自らによって行われ、参加者は台湾企業の高い



交流会各社のプレゼンテーション

製造技術の説明に熱心に聞き入っていた。会場では台湾・日本のプラスチック製品の自信作が展示・紹介され両国の参加者の関心を集めた。交流会には伊藤忠プラスチック株式会社をはじめ有限会社浅井金型製作所、共栄プラスチック株式会社といったプラスチック・金型に関連した約100社が参加。昼食休憩を挟んで台湾企業と日本企業の個別の高談時間も設けられ、両国のプラスチック業界のこれからの情報交流・意見交換等が行われた。交流会終了後、梅田の中華料理店:大東洋にて行われた懇親会には、台北駐日経済文化代表処・大阪分処の黃諸侯處長をはじめ、大阪府議会議員の三田勝久氏、東大阪商工会議所幹部植樹氏も出席。台湾からの一行は9月5日に大阪を後にした。



交流会出席人数約 100 名

# 就学から投資・経営への在留資格変更について レストラン経営の場合

Q. 私は台北で経理の専門学校を卒業後、3年間にわたり、台北で母が経営する台湾料理のレストランにて、ホール係や調理補助からはじまり、経理やマネジメントの仕事なども幅広く任せ、経験を積みました。  
その後、1年前、私は、日本で暮らしている姉の勧めで、日本語学校で日本語を勉強するため、「就学」の在留資格で来日致しました。私は、日本語学校に通いながら台湾料理のレストランや台湾居酒屋でアルバイトを行い、日本での生活を私なりに楽しんでまいりました。そして、来春、同校を卒業するにあたり、私は今後、進学や就職はせずに、ビジネスチャンスの多い日本で、本格的な台湾料理を提供できるレストランを是非とも経営したいと思っ

ております。  
今後、台湾と日本との交流は、ますます親密化し、重要なものとなっては来ます。そうした流れのなかで、日本が台湾の本格的な料理を受け入れる素地は、すでに十分に形成されており、台湾の「食」に通じた日本人の数も、これからますます増えていくことでしょう。また、それに伴って、質の高い本格的な台湾料理の需要も必ずや高まっていくことと見られます。私は、そうした流れを先取りし、また、日本に住む台湾人同胞の要求にも応じられるよう、これまでの経験を活かして、すばらしい台湾料理のレストランを開きたいと思うのです。  
そこで、今後の在留資格をはじめ、私がレストランを経営するために必要ないろんな手続きや条件について、詳しく教え

がって、本件は、「就学」から「投資・経営」への在留資格変更許可申請を行うこととなる。  
同許可を得るには、(1)レストランを営むための会社を設立し、(1)管轄保健所から「食品営業許可」を取得した上で、(3)在留資格変更許可申請を行う。  
1.会社設立について  
「投資・経営」への在留資格変更許可申請の前提として、まず、レストランを営むための株式会社を設立する必要があります。  
株式会社の設立にあたっては、主に次のような事項をあらかじめ決めておく必要があります。  
(1)本店所在地  
(2)商号(会社名)  
(3)営業目的(レストランの経営など、営業を行う予定の業種)  
(4)資本金(500万円以上)  
(5)役員(取締役1名以上)  
注意すべき点は、まず、本店所在地については、レストランの店舗所在地と同一とすべき場合が多く、その場合には、店舗賃貸借契約における賃借人も、設立する会社名義とする必要がある。また、資本金については、後述のとおり、会社の「規模」が重要であるため、500万円以上にはすべきで、本人の全額出資が理想的である。  
役員については、取締役1名で足り、監査役も必要ではないので、本人が取締役に就任するだけでよい。  
なお、詳しいことは、専門の行政書士に相談することを勧める。  
2.食品営業許可について  
レストランを開業するにあたっては、そ

の衛生管理の必要上、店舗所在地を管轄する保健所から「食品営業許可」を取得しなければならない。同許可には、レストランにおける「食品衛生管理者(又は同責任者)」を配置する必要があるが、これは、本人が保健所の指定する講習を受講すれば、簡単にその資格が取得できる。  
「食品営業許可」の申請にあたっては、次の書類が必要である。  
(1)設立した会社の登記簿謄本  
(2)店舗の平面図・重要設備の配置図  
(3)店舗付近の案内図  
(4)誓約書  
(5)その他  
なお、「食品営業許可」申請に対する審査においては、管轄保健所による実地調査等も行われるので、規定に抵触することのないよう、注意が必要である。  
3.投資・経営への在留資格変更許可申請について  
以上のような手続きを経て、「就学」から「投資・経営」への在留資格変更許可申請を行うことになるが、会社設立に数週間、さらに食品営業許可取得に1ヵ月以上の期間を要するので、現在の在留期限に間に合うよう、急いで準備を進めていく必要がある。  
投資・経営への在留資格変更許可申請におけるポイントは、およそ次の3点である。  
(1)会社及び店舗の実態が確認でき、かつ、本人が自己資金を出資したことが確認できること。  
(2)永住者、定住者、日本人又は永住者の配偶者等、若しくは日本人の従業員(取締役及び監査役を除く)を常勤の正社員として2名以上、雇用するか、又は、雇用できる

「規模」(資本金500万円以上)であること。  
(3)安定的・継続的に十分な売上・利益が見込めること。  
まず、(1)の自己資金の出資については、台湾からの送金証明等により、立証しなければならない。  
(2)の2名以上の従業員の要件については、「常勤の正社員」2名を実際に雇用するか、又は、雇用できる程度の「規模」(資本金500万円以上)が要求されている。(3)の売上や利益の確保については、詳細な「事業計画書」等を作成して説明する必要がある。  
なお、投資・経営の在留資格は、他の就労関係の在留資格とは異なり、本人の学歴や実務経験に関する条件は、法令上、求められていない。とはいえ、経営予定の分野での本人の就業実績等があれば、その経営能力を判断する上で重要な要素となるので、専門の行政書士に相談の上、「理由書」等により、積極的なアピールを試みる必要がある。その点、本件本人は、経歴にも一貫性が認められる上、レストラン開業にあたっての明確な意図と自信も、これまでの経験を踏まえてのものであるため、審査においても有利となるはずである。  
「食」を通じた台湾との交流促進を、私も、大いに期待したい。以上  
※注意  
2006年5月以降、商法が改正され、有限会社は株式会社に一本化されたため、有限会社は設立できなくなりました。  
なお、これに伴い、株式会社の資本金制限や役員数の規定も撤廃されたため、例えば、資本金500万円、取締役1名のみの株式会社も設立できるようになりました。

**台湾埔里産萬年青竹**  
HAN-A-RU  
竹 パンパー 縁起良いものと言われている  
自家観賞用 開店御祝 誕生祝 贈答品

(セット内容)	送料税込み
品番S-1 青竹ストレート 150センチ 6本	¥5,400
C-1 カービング 45センチ 8本	¥4,200
C-2 カービング 60センチ 8本	¥4,800
S-2 ストレート 60センチ 6本	¥4,200

その他10センチ、15・20・30センチサイズもございます。  
年間通して全てのサイズを揃えた安心サービスをご提供致しております。

商品は全て航空便  
ご希望のお客様へ商品リストをFAX、または郵送にてお送り致します。

有限会社 花アール  
〒590-0142 大阪府堺市橋東 544-1 TEL:072-294-8741 FAX:072-294-9077

ていただきたいのですが、どうか宜しくお願い致します。  
A. 永住者、定住者、日本人又は永住者の配偶者等や投資・経営の在留資格以外の在留資格を持っている者が、今後レストランを営むためには、「投資・経営」への在留資格変更許可が必要である。した

**回答者略歴**

早稲田大学第一文学部卒業。同大学在学中、アジア大陸を東から西へ徒歩で横断するなど、1年9ヵ月におよぶ一人旅を体験。同大学卒業後、新聞記者などを経て、平成7年度行政書士試験合格。平成8年3月、行政書士登録。平成8年11月、法務大臣認定在留資格関係申請取次行政書士。平成17年10月、出入国管理及び難民認定法施行規則

定・法務省東京入国管理局長官出行政務士。  
■<専門分野>  
入国・在留資格関係申請、在留許可申請、帰化許可申請、国際結婚・離婚・相続手続、会社・社団法人設立、建設業、旅行業等の各種営業許可申請等。

■<事務所>  
行政書士 古谷氏事務所  
〒124-0022  
東京都葛飾区亀戸7丁目15番  
19号古谷第一ビル内  
TEL:03-3692-0778  
FAX:03-3692-0499



台湾で活躍する日本人テレビ司会者-MATSU

### 笑顔に包まれた高津臣吾、正田樹投手のインタビュー

台湾にいるからこそできたことの一つに、台中興農に所属する高津臣吾投手、正田樹投手のインタビューがある。高津投手は元ヤクルトで、米メジャーリーグシカゴホワイトソックスを経て、韓国、台湾へと渡り歩いた。正田投手は日本ハム時代には新人王にも輝いた左腕。2009年には台湾球界で最多勝を獲得した。

私が台湾で担当しているのはスポーツ番組ではない。「食をテーマに」ということで取材を申し込んだところ両選手ともインタビューに快く応じてくれた。スポーツ番組に多くありがちな固い雰囲気にはなかつたので、「空気を崩す」ことを目標に

### MATSU プロフィール MATSU(阿松)

台湾で活躍する日本人テレビ司会者。台湾のテレビ開業興業で放送のグルメ番組「大江流台湾」のMCを務める。これまで本島の東西南北/金門/馬祖/蘭嶼/綠島/小琉球等を食べ歩き、番組内で「台湾の食の風景」を伝える。男シリーズはアメリカ、カナダ、中国、日本など世界で幅広く撮影を行い、その映像を台湾の視聴者に届けている。

置きながら質問に臨んだ。野球のテーマで入りながら、台湾の食について話をスライドさせ、今後の選手としての方向性などに展開していく。イメージは比較的はまったので、数分間であつたが、満足度の高いものであつた。何より、大きかったのは、二人とも「大口吃遍台湾をよく見ていた」ということ。高津投手については後から聞いたのだが、正田投手はインタビュー中に「それにしても、よく食べてますよね」と声をかけてくれた。相手が自分の顔をよく見ていて知っているだけでは、取材中の空気は弱い。しかし、「取材相手が自分の顔だけではなくパフォーマンスを知っている」となる、取材を進めるにおいて大きな利点とな

たが、満足度の高いものであつた。何より、大きかったのは、二人とも「大口吃遍台湾をよく見ていた」ということ。高津投手については後から聞いたのだが、正田投手はインタビュー中に「それにしても、よく食べてますよね」と声をかけてくれた。相手が自分の顔をよく見ていて知っているだけでは、取材中の空気は弱い。しかし、「取材相手が自分の顔だけではなくパフォーマンスを知っている」となる、取材を進めるにおいて大きな利点とな

る。私は阪神・林威助と面識があるが、林威助も日本の運動番報員としての私を知っているからこそ、番組で内容の濃いインタビューができる。(親交の深い友人というだけでは、インタビュー時の空気の切り替えは難しい)

高津投手は台中のホテルの飲茶を、正田投手は大腸包小腸をお気に入りとして紹介してくれた。台湾で出会った両投手、今後どのような道を歩んでいくのだろうか。



アの製造も苦勞の連続だったという。台湾に進出した当初は、工場での光ディスクの製造技術が低く、そのままでは使える製品を作るまでにならなかつた。そこで、加藤社長は日本から徹底的に技術者を送り込み、台湾の工場での技術者をことごとく信じ、日本の製造技術を台湾の工場に覚えてもらったという。設備も日本から持ち込んだという。その苦勞のかいあって、台湾製造でも日本製と変わらない品質と歩留まりでありながら、日本でのプレスでは考えられない価格を実現することに成功した。また、台湾は日本から見ればやはり海外であるため、DVDやCDのデータの送受信にもITをフルに活用し、データの搬送コストや時間短縮なども考え、現在ではメールなどでデータを送れば、最短の日時でプレスしたDVDやCDが出来上がる体制があるとのこと。さらに、現在では光ディスク関連の商品の企画から、製造後のロジスティックスまで、総合的に光ディスク関連の仕事を一括するまでの体制ができていくとのこと。



### 「黒砂糖」

上田智美(作家)  
いま日本では甘いものが大ブームです。日本語で「甘味」を意味する「デザート」はすでに日常化していますが、さらに「スイーツ」「ドルチェ(菓子を意味するイタリア語)」「パティシエ(菓子職人)」などもあらたに甘いものを表す日本語としてすっかり定着した感があります。かくいう私も甘いものには目がありませんが、特に黒蜜は大のお気に入り。黒砂糖の芳ばしさがほんのり残る素朴な味わいがたまらなく後をひいて、ついついたべすぎてしまうほど。さて、ここで黒蜜を用いた日本と台湾のいちばん好きな甘味を各々ご紹介しましょう。まず日本では「くずきり」です。くずきりは吉野産の葛を溶かして冷やしたツルツルした触感の水菓子で、暑い夏にコシのある細長くくずきりをたっぷり黒蜜につけていただくのがごちそうです。とりわけ京都のくずきりは最高!くずきり目的に京都に向くこともあるくらいです。いっぽう台湾のほうは、口にいれると舌の上でシャラシャラとはかなげに天使の羽のようにやわらかく溶けていく雪氷。これに黒蜜をたらしただけのシンプルな氷菓子のなんと美味なこと!台北に住んでいた時は、暑いさかりになると家の近くの氷屋(といってもふだんは豆花屋)さんに毎日のようにかけこんで、自分の顔が隠れてしまうくらい大盛りの黒蜜雪氷をころゆくまで最後のひとかきまでじっくり味わったものです。黒砂糖好きが高じて、黒蜜を応用させて私自身が作りだしたオリジナルレシピがあります。パイナップルやイチゴやアンズなどのドライフルーツを適宜に切ったものをガラス瓶(ジャム瓶くらいの大きさでOK)に入れ、それらがすべてかぶるくらいの穀物酢を入れます。そこに黒砂糖をお好みで大さじ3〜5杯ほど入れたら出来上がり。数日後には濃厚な甘酸っぱさがたまらない極上の黒蜜フルーツ酢が手軽に味わえますよ。ちなみは私の黒蜜酢は、ちょっと贅沢ですが台湾産の高級ドライマンゴーを浸したものです。ふくよかなマンゴーの香りが鼻をくすぐる黒蜜酢と自家製ヨーグルトの相性はもうバツグン!毎朝これをいただかないと1日は始まりません。

### 【シリーズ 第1回】日本の台湾関連企業

### 〜どうしていま、台湾なのか?〜

台湾と日本。戦後、日本の高度成長時代に両国の産業関連のつながりは非常に強固なものとなり、日本の産業には台湾はなくてはならない存在となった。また、台湾から見ても日本なくして台湾の産業はない、というほどになった。しかし、それにもかかわらず日本では最近台湾の情報をあまり見ない。そんな「産業の台湾と日本」をより多くの方々に知ってもらうため、台湾新聞と日本華商総会は、台湾・中華民国建国100年を記念して、共同企画「日本の台湾関連企業」の連載を開始する。この連載がこれからの日台関係により大きな貢献ができれば幸いです。



今回の連載のコーディネーターをつとめていただく朱藤亮氏

る訪問団を結成し、台北を訪問する予定だ。今後は特に日本企業に向けて台湾企業とのつながりを深める活動を行って行きたい、という。

### ■光メディアのリーディング企業「アシスト」

今回ご紹介する「台湾と関係している日本企業」は、「(株)アシスト」の加藤光淑社長。加藤氏は日本では有数の光ディスクのメディアを製造する企業だ。台湾企業とのコラボレーションのきっかけはやはり「価格」。日本の企業では光ディスクの製造価格には限界があり、どうしても海外での製造を行わざるを得なかつた。世の中では中国での製造なども考えた企業も多かったが、加藤社長が選んだのは「台湾」。中国の企業では製品の品質を高めることができない、など、複数の要因があつたという。とは言うものの、台湾工場での光メディア



インタビューに明るく答えてくださったアシストの加藤光淑社長

株式会社アシスト：  
<http://www.assist-corp.com/>

このシリーズでは6か月、毎月日本の中で台湾と深い関係を紹介している企業を訪問し、その企業を紹介し、その会社の社長にインタビューし、いかに台湾とかわり、これからどのようにかわっていくのか?などのお話を中心に語っていただく。コーディネーターは中華民国留日東京華僑総会会長で日本華商総会の副会長を務める朱藤亮氏(日本名:笹岡亮氏)。今回はまずコーディネーターの朱氏の紹介から。朱藤亮氏は、父親が上海出身、母親が日本人だ。現在青山などで花屋を営んでいる。また、前述の日本華商総会副会長

を勤めるとともに、大田区にある中央卸売市場・大田市場花き部事業協同組合の理事長を務めており、その関連では多くの実績がある。現在、同組合には700社が加盟しており、おそらく日本最大の同業者の団体となる。本業の「花」でも台湾企業との結びつきも強い。また、朱氏は現在これらのお仕事の傍ら、日本華商総会の立場で台湾の企業と日本の企業を結びつける活動を行っており、日本各地の経済同友会を台湾企業に紹介するなどの活動も行っている。今年11月には、台北で開かれる「台北花博」に、日本の政治家、企業の代表などから成

### もっ! 知りたい台湾文化 <レシートは宝くじ?>

台湾へ旅行された事がある方なら既にご存知かもしれませんが。台湾で買い物した時に得る細長いレシートは「統一發票」と呼ばれていて、なんとそれ自体が宝くじになっているのです。その為、レシートの上に番号が記載されています。それらのレシートは国の税務機関が管理をしています。また、宝くじ付きレシートですから消費者は買物時に必ずレシートを要求しますよね。その結果、店は必ず財務機関が管理する宝くじ付きレシートを発行せざるを得なくなり、脱税を防いでいるという仕組みになっているそうです。2か月に一度、奇数月の25日に当選番号が発表されます。特賞が当選すれば賞金は20万円!たとえ10元の水を1本買っただけのレシートであっても、その効力は同じです。2か月間で貯まるレシートは意外に結構あるものです。奇数月の25日には、山のようなレシートを一枚一枚くり〜裏〜裏するの悪くないでしょう。また日頃からレシートを保管している為か「あのレシートは捨ててしまって手元に無い」と言う様な不運も回避出来るメリットがあるように思います。更に私が興味深いと思ったのは台湾の「募金」についてです。日本でもコンビニのレジに募金箱が設置されており、小銭を募金される方は少なくないでしょう。でも台湾の募金箱をよくご覧になってみてください。お金では

なくレシートが入っているのです。レシートが違つてと募金の形態まで違つてくるようです。面白いですね。

### 日本・台湾教育事情

### 「校慶」

秋の学校活動として、運動会(体育祭)や文化祭を思い出される日本人の方々はきつと多いのではないのでしょうか?最近春に運動会をする学校も増えていますが、私が住む自治体では今でも秋に運動会を開催しているようです。紅白にチーム分けをされて挑む運動会は長い年月を経ても思い出深いものがありま

す。リレー・玉入れ・綱引き・ダンス・騎馬戦・組体操など、遠い昔の事であっても鮮明な記憶が蘇ります。運動会の為、来る日も来る日も暑い中、練習を重ねた記憶があるからかもしれません。

また中学校や高校の文化祭は、クラスや部活動単位で各々楽しいイベントが開催され、これも楽しかった学校行事の思い出となっています。日本人にとって、これらの学校行事は大人になっても忘れ難い思い出なのではないでしょうか。

しかし、これらの思い出を台湾の友人達に訊ねたところ「正直あまり覚えていない」という意外な答えがあつた事に興味を覚えました。もちろん個人差はありますが、特に運動会の思い出が日本人のように鮮明でない友人が数名いました。彼等の記憶によれば「確か綱引きをしたような記憶

はあるけど他にどんな種目があつたのか思い出せない」と言うのです。この傾向は台北など都市の出身者に多く見受けられました。これは個人的な問題にも思えますが、しかし大きな原因もあるようです。

台湾では、日本のように「運動会」と「文化祭」をそれぞれ全く違う日に開催するのではなく、「校慶」と呼ばれるいわゆる「学校創立記念日」に同時開催してしまうケースが多いのです。例えば「校慶」が二日間の日程で行われるのであれば、うち一日を体育活動に、うち一日を文化活動に、という具合に分けて開催しているようです。創

立記念日行事の一環として開催される為なのか、日本の運動会のように厳しい練習を毎日繰り返している訳ではなく、皆が楽しんで参加出来る学校行事のように見受けられます。(競技種目には綱引き・リレー・中国舞踊・応援合戦などがあるようです)。その為「運動会?一体どんな種目があつたかな?」という答えも出てきてしまったのではなからうかと推測できます。日本では多くの教育機関が創立記念日を休みとしているのに対し、台湾ではこの日に運動会や文化祭などの活動をするのは興味深いですね。



### 福岡大学商学部 陳澄琦(チンエイキ)さん

福岡大学商学部商学科三年生の陳澄琦さんは日本にきてからもう四年間半。台湾では、海洋レジャー観光学科を卒業。先生の推薦で日本客の多いホテルで三年間仕事をした経験がある。もともとは、単に職業訓練のために福岡にある言語学校に入ったのだが、日本という異郷の生活のなかで、この日本で自分らしさを発見したという。一人娘の陳さんは、生まれてからずっと実家で暮らしていたので、日本にきてからは家事から勉強まで全部自分でやらなければならなかつた。そのため、最初の三ヶ月間は毎日涙で過ごしていたとのこと。しかし、負けず嫌いの陳さんは自分の弱さを克服し、時間をかけて日本語から料理、勉強からアルバイトに至るまでコツコツと自分の実力を貯めてきた。陳さんは自分の成長をブログに載せている。ブログを通じて台湾の若者と気持ち

を共有し、多くの共感をもった。そのため、彼女のブログは台湾から福岡に留学する予定の若者に一番参考になるサイトと言われるまでになつた。留学の大変さを味わった彼女は、留学を考えている後輩への助言や援助も惜しまない。そのため、彼女の周りには常に多くの後輩たちがいる。これからは奉仕の精神で、これまで学んだことを活かし、社会に貢献できる仕事をしたいという。



### 日本語練習帳 「せつない」

日本語でものを書くというなりわい上、日本人の心情を表す代表的なことばとは何か、という問いを自分自身によく行います。浮かんでくる答えは、そのとき々の状況によっていろいろです。たとえば、「あはれ」「いとしい」「しのぶ」「たまきわる」等々。これらは、空までも吸い込むような透明な水底にきらきら光るマリモのように純粋無垢のかけがえのない私達のたからものです。なかでも、「せつない」ということばは、触れるだけでこころの繊細な髪がふるふるえやさしくほぐされる、私にとって魔法のような日本語です。「せつない」と声に出すだけで、甘くてほろ苦い思いが私の奥深いところからとめどめなく流れ出てきてハートが熱くなったかと思いきや、ふと胸がギュッと締めつけられるようなかなしみにおそわれ、わけもなく涙があふれてきそうになるのです。「せつない」は、本当にふしぎなことばです。「せつない」は、もともと苦しい辛いを意味する「切なり」から変化してきたものです。「切ない」という字面どおり、切りたくて

もまったく打開する道が見つからずどうしても切ることができないというやりきれなさを表す日本語として、いにしえより綿々と継がれてきました。その長い流れのなかでも、とりわけ男女の縁が繊りなす幾重にも絡み合ったやりきれない想いというものが大きな渦となって主流をなしてきたようです。「せつない」ということばを理解する=日本語つまり日本人(文化)を理解する、としても過言ではないかもしれません。ここでひとつ、「せつない」ということばを最もすっきりと理解できる手立てをこっそり教えます。実際に恋をすること、です。対象は何でもいいのですが、できれば男女の恋に落ちていただきたいものです。それも片思い(もしくは離れ離れの恋)のほうが、より強く「せつない」気持ちを味わえます。あともう少し触れられそうで触れられない、結ばれていてもひとつにはなれない、未消化の想い、とでもいうのでしょうか。もうこれ以上は、ことばでは言い表せません。みなさん、どうぞこころからだで「せつなき」をジーンと感じてみてください。



台湾国立故宫博物院編纂による蔵書・絵画・陶器・玉器などの紹介

# 台湾国立故宫博物院編纂の書籍

「7冊セット」の構成について

- 【玉器の話】変形A4判、79ページ、フルカラー
- 【絵画の生涯】B5判、75ページ、フルカラー
- 【祖先の英知】B5判、75ページ、フルカラー
- 【文具のお話】B5判、75ページ、フルカラー
- 【中国書籍の話】変形A4判、79ページ、フルカラー
- 【山河の宝もの】B5判、75ページ、フルカラー
- 【清明上河図の話】変形A4判、79ページ、フルカラー



台北故宫博物院の文物を紹介、解説した最高の書籍



定価 **14,000** 円  
送料込み 価格 **10,000** 円

販売元台湾物産館 〒170-0013 東京都豊島区東池袋 3-15-7 池袋ビル 2F TEL:03-3988-3321 FAX:03-3985-8173 http://www.taiwan-bussankan.com/index.html

## 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿 日本台商関連企業  
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光光旅・JR 協定旅館連盟会員

山梨県笛吹市石和町松本 1409  
TEL: 055-262-4166  
http://www.hana-isawa.com

山梨県笛吹市春日居町鎮目 178  
TEL: 0553-26-3811  
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
TEL: 055-262-4425  
http://www.i-view.jp/

## 富士言語文化学園

＜入学相談・随時受付＞ 安心・安全 学習環境  
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

2011年4月募集中・2011年10月生募集中  
長期留學・短期遊學・渡假打工

- 本学園の特色
1. 立地: 位於山梨 距離東京近100km約1.5h.
  2. 生活: 全寮制(打工機會多). (本学園為温泉旅館所設立的學校)
  3. 升學: 山梨縣內(東京)的大學推薦.
  4. 師資: 山梨縣立大學出身的師資陣容.
  5. 特色: 日本語學習之外(還有日本傳統文化(溫泉體驗), 與當地居民互相交流(練習日語的空間)達到「活學活用」之效益)

石和VIEW集團  
学校住所: 山梨県笛吹市石和町川中島1607-26  
TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193  
Http://www.fica.jp  
E-mail: info@fica.jp  
MSN: gotofuji@hotmail.co.jp  
Skype: gotofuji1(表示名: 富士言語文化学園)

### 足満足 台湾式足裏マッサージ

ただいま自然治癒力回復中です。

浅草駅から徒歩1分。浅草松屋のお隣りに、台湾式足裏マッサージの専門店、誕生。

足満足は「若石(新)健康法+漢方足湯W効果」が特長です。  
予約電話: 03-5830-2788 営業時間: 11:00~24:00  
足満足本店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-5-27(イトー・フジビル)2F

ゲルマ岩盤浴+アロママッサージは更に新陳代謝を高め、ダイエット、美容、疲労回復に効果があります。  
予約電話: 03-3847-5592 営業時間: 14:00~2:00 休日: 14:00~23:00  
足満足ジョイ店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-3-2 井門ビル2F



# 黄石城著『権力無私』出版記念会開催

黄石城 著

## 権力無私

私の参政への建言

アジア諸国において、民主主義の発展は台湾が一番!

海苑社

元 彰化県長、行政院國務大臣、中央選挙委員会委員長、世界華文作家協会長の黄石城氏はこのほど著書「権力無私」を出版。本書では現在の台湾社会の抱える政治、経済、文化、宗教等、多方面にわたる氏の論評が集積されている。この本は台湾では大変に好評だった。当会はこのほど氏の著書を日本語文に翻訳し出版し、その記念に出版記念会を開催致します。お誘い合せの上是非ご来場下さいますようご案内申し上げます。

日時:平成22年10月17日(日)  
出版記念会 午後4時より(受付3:00より) 場所:ホテルメトロポリタン3F「光」  
祝賀懇親会 午後6時より(受付5:30より) 場所:ホテルメトロポリタン3F「富山」  
会費一万円 ご来場の方には本書を進呈いたします  
会場〒171-8505東京都豊島区西池袋1-6-1山手線池袋南口より3分 TEL:03-3980-1111

## 祝賀懇親会 悟遠劇坊特別演出

台湾宜蘭最良傳統歷史的劇團

歌仔戲、中華雜技、演歌

- 大喜劇 河東獅吼歌仔戲
- 吳婉真 演歌
- 常玉星 京劇變臉、中華曲藝
- 古典名劇 梁山伯與祝英台
- 十八相送 歌仔戲

当日チケットは受付にてのお引き取りも出来ます



『権力無私』10月10日出版  
定価2700円(税別) お希望の方は海苑社へ  
TEL:048-839-0808 FAX:048-839-2898

社団法人日本媽祖文化協会 TEL&FAX:03-5694-1339 お問い合わせ:河野